

INDICE

	<i>pag.</i>
<i>Introduzione</i>	VII

PRIMA PARTE

Semantica e pragmatica delle forme verbali

Lucyna GEBERT (Università «La Sapienza», Roma) L'imperfetto 'narrativo' romanzo e l'imperfetto 'generale fattivo' slavo: un confronto	3
Alina KREISBERG (Università di Varsavia) Dell'imperfetto narrativo e altri demoni	19
Zlatka GUENTCHÉVA (CNRS-LACITO & Université Paris-Sorbonne Nouvelle) Le rôle des formes perfectoides, avec ou sans auxiliaire, dans la presse écrite bulgare	31
Yordanka LEVIE (Praxiling, Université Paul-Valéry-Montpellier III) Deux manifestations d'altérité énonciative: le médiatif en bulgare et le futur concessif en italien	47
François ESVAN (Università di Napoli «L'Orientale») A proposito della scelta dei tempi nella traduzione di testi narrativi dal ceco in italiano e in francese	59
Francesca FICI (Università di Firenze) "Un raccontare senza domani". Il senso perfetto delle forme verbali nel <i>Diario</i> di Polina Žerebcova	75

SECONDA PARTE
Strutturare il testo

Olga INKOVA (Università di Ginevra) <i>Come</i> e <i>как</i> : опыт сопоставительного исследования сравнительных конструкций в итальянском и русском языках	91
Anna BONOLA (Università cattolica «Sacro cuore», Milano) Connettori di conclusività in russo e in italiano	123
Christine BRACQUENIER (CNRS-MoDyCo, Université de Lille 3) Le circonstant et l'architecture du texte: analyse comparative français-russe	143
Dora MANCHEVA (Université de Genève) Harmonics et résonances: les reflets du bulgare sur le judéo-espagnol	163
Marina DI FILIPPO (Università di Napoli «L'Orientale») Modelli semantici di approssimazione	183
Valentina BENIGNI (Università «Roma Tre») Strategie di approssimazione lessicale in russo e in italiano	203
Teresa GIERMAK-ZIELIŃSKA (Université de Varsovie) Créativité proverbiale et traduction	225